

Connecting with Heart 心相連

The steady growth of TWGHs highly relies on effective cooperation with and generous support from the government and all sectors of the community. As its services continue to expand and penetrate into the community, the Group is striving to maintain the long-standing relationship with its stakeholders.

During the year, our working teams from various Divisions/Branches have been serving the community whole-heartedly to forge ahead with Tung Wah's mission. Recognitions for their efforts and contributions were proven with the numerous awards achieved over the year.

東華三院得以穩步發展，是建基於與政府及社會各界的良好合作關係和大眾給予的支持。在本院的服務範圍持續擴大，滲入社會不同階層的同時，亦會繼續積極維繫與持份者長久以來建立的關係。

年內，本院不同部門的團隊秉承機構使命，熱心服務市民，並取得不少獎項，足證他們的努力與貢獻深受認同。

Corporate Branding Campaign for TWGHs 東華三院企業品牌推廣活動

TWGHs "Love and Care Cookies Design Competition"



TWGHs "Love and Care Cookies Design Competition" was kick-started in October 2013 to promote the spirit of "love and care" in the community. A corporate branding campaign was carried out, comprising activities such as exhibitions in Times Square and the Link's malls, with a range of publicity efforts made through different channels, including print media as well as social media that allowed interaction with the public. The campaign has succeeded in disseminating the "love and care" message and, at the same time, offering the public, especially the young generation, a better understanding about TWGHs' services.

It was the first time for the Corporate Communications Branch (CCB) to invite Mandycat, a popular local illustrator, as the "Love and Care Ambassador" for the campaign. Her humorous cartoons lively delivered the message of "love and care", exerting strong appeal to the youth and thus bringing in new supporters to the TWGHs Facebook Page, pushing the number to hit 12,000.

TWGHs "Love and Care Cookies Design Competition" was kick-started in October 2013. Mandycat, a popular local illustrator, was invited as the ambassador to help disseminate the message of "love and care".

東華三院「小小關懷大祝福窩心曲奇設計比賽」於二〇一三年十月開始舉行，並由本地知名插畫家文地擔任「關懷大使」，一同宣揚「愛與關懷」的訊息。

東華三院「小小關懷大祝福窩心曲奇設計比賽」

東華三院自二〇一三年十月開始舉辦「小小關懷大祝福窩心曲奇設計比賽」，藉着一系列的品牌推廣活動，包括在時代廣場及其他領匯商場舉行展覽；利用平面媒體及可作互動推廣的社交媒體，宣揚「愛與關懷」的訊息，同時亦藉此讓更多市民大眾，尤其是年青的一群認識本院的服務。

企業傳訊處更首次與本地知名插畫家文地合作，邀請她擔任本院的「關懷大使」，以她一貫幽默生動的畫作帶出「愛與關懷」的訊息，成功吸引不少年青人參與活動，更令本院的Facebook專頁支持人數突破一萬二千。

"Cookies DIY Workshop" was held at TWGHs Food-for-All Kitchen, a social enterprise of the Group, to share the message of "love and care" in the society.

於本院屬下的社會企業一善膳軒舉行「曲奇繪圖工作坊」，將「愛與關懷」的訊息送到社區每個角落。



Promotions for TWGHs "iRun—Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2014"

TWGHs "iRun—Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2014" has been organized with an aim to encourage disabled people to participate in sports and to promote inclusion. This annual event, stepping into its fourth year, has become a magnificent occasion at the Welfare Sector and attracted more and more participants from Hong Kong, Mainland China, Macau and Taiwan. This year, the number of runners marked a record high of 2,500.

Capitalizing on this significant occasion, the Corporate Communications Branch distinguished the Marathon to become a signature event of the Group through a series of promotional activities including pre-event media interviews, Roadshow video promotion and publicity through social and print media. Besides, it was the first time for the Group to cooperate with online media to post articles about the advantages of sports for disabled people and feature stories on popular athletes to provide running tips for participants. Each article was shared on Yahoo real-time sports news to allow more people to get a clear picture of the Special Marathon.

"Hong Kong: Our Home" TWGHs Sports Carnival

In response to the "Hong Kong: Our Home" Campaign, the city-wide public participation campaign that aims at injecting positive energy into the community, TWGHs successfully held the "Hong Kong: Our Home" TWGHs Sports Carnival on 1 December 2013 at Victoria Park, Causeway Bay, with the honourable presence of Ms. Florence HUI, SBS, JP, Under Secretary for Home Affairs, to officiate at the launching ceremony.

Coming with a versatile range of over 40 enthralling family booth games devised by various Tung Wah units of medical, education and community services, inflatable games, magic and sports performances, together with a total of 185 overwhelming student soccer matches, the enjoyable and cheerful sports day tailored for families was highly acclaimed with the attendance of over 6,500 visitors.



Dr. Ina CHAN (left 3), the Chairman, Ms. Florence HUI, SBS, JP (right 3), Under Secretary for Home Affairs, Mr. Ivan SZE (right 2), Vice-Chairman, Dr. LEE Yuk Lun, JP (left 2), Vice-Chairman, Mr. YEUNG Wai Sing, MH (right 1), the Chairman of Hong Kong Eastern District Sports Association, and Mr. Ross Stuart METHERELL, International Manager of Arsenal Soccer School, officiating at the launching ceremony

陳婉珍主席(左三)、民政事務局副局长許曉暉SBS太平紳士(右三)、施榮恆副主席(右二)、李添麟副主席(左二)、東區體育會主席楊位醒先生, MH (右一) 及英國阿仙奴足球學校國際經理 Mr. Ross Stuart METHERELL 主持嘉年華啟動儀式

東華三院「奔向共融—香港賽馬會特殊馬拉松2014」宣傳活動

東華三院「奔向共融—香港賽馬會特殊馬拉松」旨在鼓勵智障人士多參與運動, 以及於伙拍健全人士練習和參賽的過程中宣揚共融訊息。活動至今踏入第四年, 已成為社會福利界每年一度的盛事, 吸引兩岸四地人士參與, 參賽人數屢創新高, 今年更達至二千五百人。

為了推廣此項別具意義的活動, 企業傳訊處希望將「特殊馬拉松」打成本院一年一度的盛事, 故進行了一系列的宣傳活動, 包括安排賽前傳媒訪問、拍攝巴士宣傳短片及於社交及平面媒體上進行推廣。此外, 本院更首度跟網上媒體合作, 撰寫文章介紹運動對智障人士的益處及訪問知名運動員, 向參加者提供跑步小貼士。每篇文章均經雅虎體育新聞網實時轉載, 讓更多市民大眾認識到「特殊馬拉松」這項盛事。

「家是香港」東華三院全城親子運動嘉年華

為響應「家是香港」運動, 宣揚健康訊息及為社區注入正能量, 東華三院於二〇一三年十二月一日, 假維多利亞公園舉辦「家是香港」東華三院全城親子運動嘉年華, 邀得民政事務局副局长許曉暉SBS太平紳士蒞臨主禮。

活動當日有超過四十個由本院醫療、教育及社會服務單位所籌備的親子攤位遊戲、大型吹氣遊戲、魔術及運動表演; 於毗鄰的球場上, 更舉辦了一百八十五場精彩的足球賽事。是次嘉年華吸引了超過六千五百人次進場, 共享一個歡樂的周日。



Disabled people attended TWGHs "iRun—Hong Kong Jockey Club Special Marathon" hand in hand with their partners to promote the message of inclusion.

智障人士與伴跑員攜手參與東華三院「奔向共融—香港賽馬會特殊馬拉松」, 一同宣揚共融訊息。



Parents enjoyed the booth games with their children at "Hong Kong: Our Home" TWGHs Sports Carnival.

家長攜同子女參與東華三院全城親子運動嘉年華的攤位遊戲, 享受歡樂氣氛。

Relationship Building with the Group's Stakeholders 與機構持份者建立關係

Strengthening communication with stakeholders including government bureaux and external associates

The Board paid its annual visits to the Central Government Officials in Beijing in September 2013 to report the latest development of the Group's services provided for the Hong Kong community as well as to enhance exchange and communication with the Central Government Officials and explore opportunities for future collaboration.

Through the kind assistance of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region, courtesy visits were made to Mainland Officials including Ms. LIN Zhimin, Vice Minister of the United Front Work Department, Mr. DOU Yupei, Vice Minister of the Ministry of Civil Affairs, Mr. ZHOU Bo, Deputy Director of the Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council, Mr. LI Daning, Vice Commissioner of the State Administration of Traditional Chinese Medicine, Dr. WANG Liji, Deputy Director-General, Office for Hong Kong, Macao and Taiwan, National Health and Family Planning Committee and Mr. WANG Dinghua, Director of the Ministry of Education to exchange views on the provision of medical, education and welfare services and to explore future collaboration opportunities.

During the meeting with the Mainland Officials, the Board reported on the progress of the Kwong Wah Hospital Redevelopment Project and briefed them about the Group's latest development on integrated Chinese and Western medicine services and community health services, early childhood education, tertiary education, holistic development of students, expansion of elderly and rehabilitation services, work to foster social inclusion and the endeavour in strengthening communication and collaboration with its Mainland counterparts. Government and charitable organizations in the Mainland look up to Tung Wah which has been operating with "Business-Government-Community" collaboration and leveraging the trio's resources and efforts for the best effectiveness. The Board hoped that by sharing the Group's structure and operation model, the high accountability culture and its unfailing spirit of love and care, Tung Wah can shed some light on the development of welfare services in the Mainland.

加強與持份者包括政府部門及外界團體的聯繫

董事局於二〇一三年九月組成訪問團前往北京，向中央政府官員進行一年一度的官式拜會，報告東華過去一年最新的服務發展，並加強與國內相關部門的聯繫及探討未來的合作方向。

在中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室的安排下，董事局分別與中央統戰部林智敏副部長、國家民政部竇玉沛副部長、國務院港澳事務辦公室周波副主任、國家中醫藥管理局李大寧副局長、國家衛生和計劃生育委員會港澳台辦公室王立基副主任、以及國家教育部王定華司長，就醫療衛生、教育及社會福利等多個範疇的工作作出寶貴交流，並探討協作空間。

董事局訪問團成員向各位官員匯報了東華三院屬下廣華醫院重建計劃的進展，並簡介東華去年各方面工作的成就，包括強化中西醫結合及社區醫療服務；拓展幼兒教育課程、專上教育及學生全人教育；擴展安老復康服務；推動傷健共融的工作；加強與內地的交流和協作等。本院享有結合「民、商、官」支援的優勢，這種良好的協作模式，近年深受內地政府及慈善界的推崇。董事局期望透過和內地機構分享東華的體制和運作模式、高度問責的管治特色，以及東華慈善精神的實踐和傳承，能為國家的社福事業發展帶來啟示。

Courtesy visit was paid by the Board to Dr. CHUI Sai On, Chief Executive of Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, and Mr. Edmund HO Hau-wah, GCIH, GML, GCM, Vice-Chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference, in July 2013 to share views on the provision of medical and health care services, the development of integrated Chinese and Western medicine services as well as the training for medical and health professionals in Macao and Hong Kong, and to reiterate the intention of enhancing future collaboration between the 2 regions. The Board also visited Kiang Wu Hospital Charitable Association of Macao during the trip to foster exchange between the two organizations in service provision.

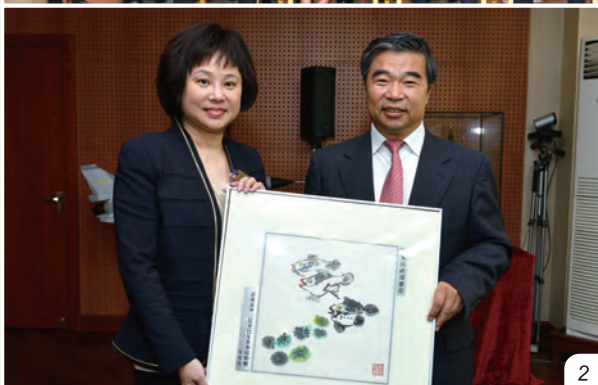
During the year, the Board also organized social functions and paid courtesy calls to relevant government bureaux and the Hospital Authority to foster closer working ties and share the Group's achievements made in the provision of diversified medical and health, education and community services for the local community. Support for propelling the Group's various services and development plans was also secured from the government bureaux and the Hospital Authority on the occasions.

Visits were made to the Food and Health Bureau, the Education Bureau, the Labour and Welfare Bureau, the Development Bureau, the Social Welfare Department, the Department of Health and the Hospital Authority. Through these visits, the Board exchanged views with the government officials and the Hospital Authority on issues pertaining to the expansion of early childhood education services, enhancement of integrative medicine services and improvement of medical and health services as well as exploration of the way forward for the development of community health services. The Board also solicited support from relevant bureaux and departments for the Group's future development. Moreover, government advices were sought for the Group's provision of diversified welfare services including elderly services, alcoholic treatment programmes, creation of job opportunities for the disadvantaged as well as poverty alleviation work. During the year, the Board also hosted a dinner in honour of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region to strengthen the Group's communication and relationship with the Office.

此外，董事局於二〇一三年七月前赴澳門拜會澳門特別行政區崔世安行政長官及全國政協何厚鏵副主席，就港澳兩地醫療衛生服務及中西醫藥的發展，以及人才培訓方面的工作交換意見，並表達未來加強合作的意願。董事局此行亦拜會了澳門鏡湖醫院慈善會，彼此交流服務的經驗和心得。

年內，董事局又先後拜會本港多個政府部門和醫院管理局，並舉辦聯誼活動，加強彼此的聯繫和分享東華推動各項醫療衛生、教育及福利服務和工作的經驗，以爭取相關部門對推展本院服務及發展計劃的支持。

本年度，董事局先後拜訪了食物及衛生局、教育局、勞工及福利局、發展局、社會福利署、衛生署及醫院管理局。董事局於會面時就本院拓展幼兒教育、加強及發展中西醫結合治療服務、提升醫療衛生服務的質素等各方面的議題與有關官員作實貴交流，並探討社區基層醫療包括牙科服務的發展方向，以及尋求相關部門對東華三院未來發展的支持。此外，董事局亦就安老服務、戒酒輔導服務、協助弱勢社群就業，以及扶貧等福利工作，與政府相關部門進行討論及尋求建議。除進行各項官式拜會活動外，董事局又設宴款待中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室，以加強雙方的溝通和聯繫。

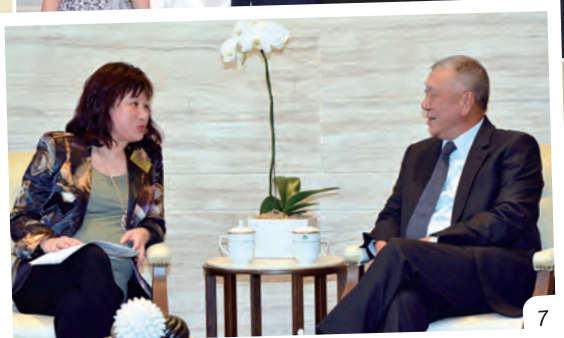


Beijing Tour of the Board of Directors 董事局北京之旅

1. A group photo taken of the Board with Ms. LIN Zhimin (front row, right 5), Vice Minister of the United Front Work Department, PRC
中央統戰部林智敏副部長 (前排右五) 與東華三院董事局訪京團成員合影
2. Dr. Ina CHAN, the Chairman, presenting a souvenir to Mr. DOU Yupei (right), Vice Minister of the Ministry of Civil Affairs, PRC
陳婉珍主席代表訪京團致送紀念品予國家民政部竇玉沛副部長 (右)
3. Courtesy visit to Mr. ZHOU Bo (right), Deputy Director of the Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council, PRC, led by Dr. Ina CHAN, the Chairman
陳婉珍主席率領訪京團拜訪國務院港澳事務辦公室周波副主任 (右)
4. A group photo taken of the Board with Prof LI Da-ning (front row, right 6), Vice Commissioner of State Administration of Traditional Chinese Medicine, PRC and Dr. WANG Liji (front row, left 4), Deputy Director of Hong Kong and Macao Affairs Office of National Health and Family Planning Commission, PRC
國家中醫藥管理局李大寧副局長 (前排右六) 及國家衛生和計劃生育委員會港澳台辦公室王立基副主任 (前排左四) 與東華三院董事局訪京團成員合影
5. Dr. Ina CHAN, the Chairman, and Vice Chairmen presenting a souvenir to Mr. WANG Dinghua (left 3), Director of the Ministry of Education, PRC
陳婉珍主席聯同多位副主席致送紀念品予國家教育部王定華司長 (左三)



6



7

Macao Tour of the Board of Directors 董事局澳門之旅



8

6. Courtesy visit to Dr. CHUI Sai On (front row, left 6), Chief Executive of Macao Special Administrative Region
拜會澳門特別行政區崔世安行政長官 (前排左六)
7. Dr. Ina CHAN, the Chairman, sharing Tung Wah's latest development with Mr. Edmund HO Hau-wah, GCIH, GML, GCM (right), Vice-Chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference
陳婉珍主席向全國政協副主席何厚鏞先生 (右) 簡述東華三院最新發展

8. Courtesy visit to Kiang Wu Hospital Charitable Association of Macao
拜會澳門鏡湖醫院慈善會



9



11



10

9. Mr. NG Hak Kim, Eddie, SBS, JP (right 2), Secretary for Education, visited TWGHs Yow Kam Yuen College on 3 April 2013.
教育局局長吳克儉SBS太平紳士 (右二) 於二〇一三年四月三日到訪東華三院邱金元中學。

Rapport 親善

10. Prof. Anthony CHEUNG, GBS, JP (centre), Secretary for Transport and Housing, visited TWGHs Hok Shan School on 10 May 2013.
運輸及房屋局局長張炳良教授GBS太平紳士 (中) 於二〇一三年五月十日到訪東華三院鶴山學校。
11. Mr. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBS, JP (back row, right 4), Secretary for Labour and Welfare, visited TWGHs Centre for Family Wellness and Child Development on 30 October 2013 to better understand the "Nanny Buddy" Neighbourhood Support Child Care Project.
勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士 (後排右四) 於二〇一三年十月三十日到訪東華三院樂兒坊，了解「社區保姆－鄰里支援幼兒照顧計劃」的情況。



12



13



14



15



16

Courtesy Calls to Government Bureaux and Departments 董事局拜會政府部門

12. Attending the tea reception for 6 charitable organizations hosted by Mr. Jasper TSANG, GBS, JP (front row, right 5), President of the Legislative Council
參加立法會主席曾鈺成GBS太平紳士(前排右五)為六大慈善機構而設的茶敘
13. Courtesy call to Dr. KO Wing-man, BBS, JP (left 2), Secretary for Food and Health
拜會食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士(左二)
14. Courtesy call to Mr. Eddie NG, SBS, JP (left 2), Secretary for Education
拜會教育局局長吳克儉SBS太平紳士(左二)
15. Courtesy call to Mr. Matthew CHEUNG, GBS, JP (left 1), Secretary for Labour and Welfare
拜會勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士(左一)
16. Courtesy call to Mr. Paul CHAN, MH, JP (right 4), Secretary for Development
拜會發展局局長陳茂波MH太平紳士(右四)
17. Courtesy call to Dr. Constance CHAN, JP (left 1), Director of Health
拜會衛生署署長陳漢儀醫生太平紳士(左一)
18. Courtesy call to the Hospital Authority headed by Dr. LEUNG Pak yin, JP, Chief Executive of the Authority
拜會醫院管理局行政總裁梁栢賢醫生太平紳士



17



18



19



20



21



22



23

19. Mr. ZHANG Jungao (left 6), Director General of the Chinese People's Political Consultative Conference Committee for Liaison with Hong Kong, Macao, Taiwan, Overseas Chinese and Foreign Affairs of Sichuan Provincial Committee, visited TWGHs Li Shiu Chung Memorial Building and Yu Chun Keung Memorial Care & Attention Home.

四川省政協港澳台僑和外事委員會主任張君高先生(左六)到訪東華三院李兆忠紀念大樓及余振強紀念護理安老院。

20. Mr. ZHANG Siping (left 1), Member of the Shenzhen Municipal Committee cum Head of the United Front Work Department of CPC Shenzhen Committee, visited TWGHs Wong Cho Tong Social Service Building.

深圳市委常委暨統戰部部長張思平先生(左一)到訪東華三院黃祖棠服務大樓。

21. Luncheon in honour of the Advisory Board of Tung Wah
歡宴顧問局

22. A joint dinner held with the Board of Directors of Sik Sik Yuen
與善園董事會舉行聯合晚宴

23. A joint dinner held with the Board of Directors of Po Leung Kuk
與保良局董事會舉行聯歡晚宴

Collaboration 協同

Fostering and Maintaining Good Networking with Directors of Former and Current Boards

維繫機構與歷屆董事局成員的網絡

Maintaining good networking with former and current Directors

During the year, social functions and gatherings were organized for former and current Directors to foster their relationship building. Current Board Members were also coordinated to attend the ceremonies and functions initiated by various Divisions/Branches to show their support for the Group's services and activities. With a view to securing the continued support of former Board Members and associates for the Group's charitable causes and enabling them to have a better grasp of our latest service development, a visit to Ko Wong Mo Ching Memorial Holistic Healthcare Centre cum AJR Charitable Foundation Rehabilitation Clinic was arranged on 22 November 2013, followed by a dinner at the Hall of Tung Wah Hospital. During the dinner, Dr. SUN Samson, MBE, JP, Chairman of the Board 1966/1967 and Chairman of The Association of Chairmen of the Tung Wah Group of Hospitals shared his memories of TWGHs.

維繫歷屆董事局成員的聯繫

年內多次舉辦歷屆總理聚會及聯誼活動，讓歷屆及現任董事局成員保持緊密聯繫。此外，現任董事局成員獲安排參與各科／處舉辦的典禮及活動，以示董事局對東華服務及活動的支持。為鼓勵歷任董事局成員繼續支持機構活動，並掌握東華服務的最新發展，本院於二〇一三年十一月二十二日安排前任主席、總理及友好參觀東華三院高黃慕貞紀念全人健康中心AJR慈善基金復康診所，並於活動後到東華醫院禮堂享用晚宴。一九六六／一九六七年度董事局主席及東華三院歷屆主席會主席孫秉樞博士太平紳士更於晚宴中分享他時任東華三院主席的回憶。

A group photo of Dr. Ina CHAN (left 5) with (from left) Miss Fiona CHEUNG, Mr. John WONG, Mrs. Sandra CHAN, Mrs. CHEUNG LO Kwai Chu, Mrs. Selena YOUNG TSENG, Mrs. Katherine MA, Mr. CHOW Kwok Chun and Mr. William NG

陳婉珍主席(左五)與(左起)張鳳秋總理、黃光業總理、陳王兆儀總理、張羅桂珠總理、曾楊淑貞總理、馬陳家歡副主席、周國銓總理及吳維新顧問合照



A celebrating moment for Directors whose birthday fall in November and December (from left Mr. Herbert LAU, Ms. Mandy TANG, Mrs. Katherine MA, Mr. Paul YU, Mr. YUNG Siu Fai, Miss Joyce CHAN and Ms. Stella FUNG)

一眾十一月及十二月份壽星合照(左起：劉家駿總理、鄧明慧總理、馬陳家歡副主席、余嘯天顧問、翁紹輝總理、陳蕙蘭總理及馮少雲總理)



Corporate Achievement

機構成就

Tung Wah Won the Judging Panel – Top 10 Prestigious Corporate Brand Award in the Prestigious Corporate Brand Awards 2013

東華三院於卓越企業品牌選舉2013贏得「十大香港卓越企業品牌（評審團）」大獎

Tung Wah received the Judging Panel – Top 10 Prestigious Corporate Brand Award in the Prestigious Corporate Brand Awards 2013, another major award won by Tung Wah after the Consumers' Choice Grand Prize and Judging Panel Grand Prize of the "Hong Kong Prestige Corporate Brand Award" in 2008, 2010 and 2011.

Tung Wah was highly commended by the panel of judges, comprising representatives from universities and professional organizations, in the areas of "Brand Management Culture", "Branding Strategy", "Brand Communications", "Intellectual Property Management", "Corporate Social Responsibility" and "Corporate Performances and Achievements". The award was jointly organized by Ming Pao Newspaper Limited and the Master of Science Programme in Marketing of The Chinese University of Hong Kong.

東華於二〇一三年榮獲「卓越企業品牌選舉2013」頒發「十大香港卓越企業品牌（評審團）」大獎。東華過去曾先後於二〇〇八、二〇一〇及二〇一一年在同一選舉中奪得「消費者大獎」及「評審團大獎（慈善服務機構）」，今年再獲殊榮，印證了社會各界對東華三院品牌的認同。

是次選舉的專家評審團由多間大專院校及專業學會的品牌專家組成，一致認為東華三院在「品牌管理文化」、「品牌策略」、「品牌傳播」、「知識產權管理」、「企業社會責任」及「品牌業績及成就」等方面表現突出。該選舉由明報及香港中文大學市場學（理學）碩士課程合辦。



Dr. Ina CHAN (left), the Chairman, received the "Judging Panel – Top 10 Prestigious Corporate Brand Award" on behalf of the Group in the Prestigious Corporate Brand Award 2013 presentation ceremony on 3 December 2013.

於二〇一三年十二月三日舉行的「卓越企業品牌選舉2013」頒獎禮上，陳婉珍主席（左）代表本院接受「十大香港卓越企業品牌（評審團）」大獎。

Tung Wah Annual Report Won Honourable Mention and Sustainability Reporting Award in the 2013 Best Annual Report Awards

東華三院年報獲「2013最佳年報比賽」中的優異獎及可持續發展報告獎



The TWGHs Annual Report (2012/2013) was awarded the Honourable Mention and Sustainability Reporting Award in the 2013 Best Annual Report Awards organized by the Hong Kong Management Association and South China Morning Post. The award aims at encouraging the publication of accurate, informative, well-presented and timely annual reports by companies, non-profit making and charitable organizations.

本院年報(2012-2013)於「2013最佳年報比賽」中，榮獲「優異獎」及「可持續發展報告獎」。是項比賽由香港管理專業協會主辦及南華早報協辦，目的是嘉許內容清晰準確、資料詳實及設計美觀的上市公司、非牟利機構及慈善團體的年報。

The Chief Executive's Award for Teaching Excellence and Outstanding Arts Teacher 行政長官卓越教學獎及傑出藝術老師獎



Mr. WAN Kin Kwok (left 7) and Ms. CHOW Man Yi (left 6), awardees of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence, sharing their happiness with students and guests

「行政長官卓越教學獎」得主溫建國老師(左七)及周敏儀老師(左六)與學生及嘉賓分享喜悅



A total of ten teachers from schools of Tung Wah were recognized as "Outstanding Arts Teacher".

本院屬下十位老師獲頒「傑出藝術老師獎」。

Being acclaimed for the dynamic teaching strategies and thoughtfulness in curriculum design, two of our secondary college teachers, Mr. WAN Kin Kwok, teacher of TWGHs Kap Yan Directors' College, and Ms. CHOW Man Yi, teacher of TWGHs Yow Kam Yuen College, have been awarded the Chief Executive's Award for Teaching Excellence in "Technology Education Key Learning Area".

Moreover, a total of 10 teachers coming respectively from TWGHs Tsui Tsin Tong School, TWGHs Chow Yin Sum Primary School, TWGHs Kap Yan Directors' College, TWGHs Li Ka Shing College, TWGHs Lui Yun Choy Memorial College and TWGHs Wong Fung Ling College, were awarded the "Outstanding Arts Teacher" by the Hong Kong Arts Development Council.

憑着靈活多變的教學策略及剪裁合度的課程設計等優異表現，本院屬下甲寅年總理中學的溫建國老師及邱金元中學的周敏儀老師於科技教育學習領域榮獲「行政長官卓越教學獎」。

此外，本院屬下亦有十位來自徐展堂學校、周演森小學、甲寅年總理中學、李嘉誠中學、呂潤財紀念中學，以及黃鳳翎中學的老師獲香港展能藝術會頒發「傑出藝術老師獎」。

Tung Wah Schools Achieved the Hong Kong Green School Award 本院學校榮獲香港綠色學校獎

TWGHs Lee Wong Hing Cheung Memorial Kindergartens, TWGHs Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergarten, TWGHs Tin Wan Kindergarten and TWGHs Tsui Tsin Tong Kindergarten were crowned the winners of the Outstanding Award in the 11th Hong Kong Green School Award, while other 7 kindergartens were awarded the Certificates of Appreciation.

Moreover, TWGHs Kwok Yat Wai College was selected as the "Hong Kong Green School", while another 5 secondary schools and a primary school were awarded Certificates of Appreciation.

本院李黃慶祥幼稚園、香港華都獅子會幼稚園、田灣幼稚園及徐展堂幼稚園在「第十一屆香港綠色學校獎」中獲得「最傑出表現獎」；另有七所幼稚園獲頒「綠色學校獎」嘉許狀。

此外，本院郭一葦中學榮獲「中學組-綠色學校獎」，另有五所中學及一所小學分別獲頒嘉許狀。

TWGHs Wong Fung Ling College Recognized as Education for Sustainable Development (ESD) Experimental Schools in China by United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)

東華三院黃鳳翎中學獲選為「中國可持續發展教育項目實驗學校」



The polar museum of TWGHs Wong Fung Ling College is open to other schools for visits. The College has designed an interactive role-playing drama to enhance the effectiveness of teaching and learning through e-learning.

本院黃鳳翎中學的「極地展覽館」開放予其他學校團體參觀，當中的互動劇場，加入行動學習裝置，以提升教學效能及達至環保教學目的。

TWGHs Wong Fung Ling College was selected as the "Sustainable Development Experimental Schools in China" by the China National Working Committee for UNESCO on ESD in praise of its overarching environmental education curriculum and facilities, including "Eco House", "Eco Garden" and "Polar Museum". Over the years, the College has been instilling elements of environmental education and sustainability development in its strategic course development. Cross-disciplinary curriculums were developed to provide students with an integrated learning experience of biology, geography and liberal studies. Besides, students were encouraged to put their learning into practice to build educational and artistic campus facilities by making efficient use of solid waste.

本院黃鳳翎中學獲聯合國教科文組織中國可持續發展教育項目全國工作委員會評選為「中國可持續發展教育項目實驗學校」，讚揚該校全面的環保教育課程及設施，其中包括「環保節能屋」、「環保藝術公園」及「極地展覽館」項目。多年來，學校在策劃課程綱領時，一直有加入環境保育及可持續發展的元素，老師自行製作校本跨學科課程，讓學生將生物科、地理科及通識科融會學習。此外，老師更鼓勵學生學以致用，集合並善用學校的廢物，創造具教育意義又美觀的校園設施。



TWGHs Wong Fung Ling College has various green facilities on campus, including a roof top garden, an eco pond, an organic farm and the soon-to-be completed solar photovoltaic panel. The teachers have especially designed a teaching and learning kit to facilitate students' on-site learning.

本院黃鳳翎中學擁有多項綠色設施，包括環保天台花園、生態池、有機耕地及即將完成的太陽能光復板。老師更就這些設施設計教材及學習套，為同學提供有效的實地學習支援。

Social Enterprises Pile Up Awards

社會企業屢獲殊榮

Tung Wah's Social Enterprises kept earning numerous awards in the past year. These achievements demonstrated their gradual success in gaining recognition and support from customers and the public.

本院屬下社會企業在本年度再次獲得多個獎項，足以證明東華社會企業務已逐漸得到顧客及公眾人士的認識與支持。



Staff members of Tung Wah's Social Enterprises were recognized through the "Social Enterprise Staff Recognition Scheme"

本院屬下社會企業多名員工獲「社企員工表揚計劃」嘉許。

18 Districts Caring Employers Recognition Scheme – 18 Districts Caring Employers 2013 Award 十八區關愛僱主表揚計劃 – 「2013年十八區關愛僱主」

9 of Tung Wah's Social Enterprises together with Tung Wah received "Caring Employers" award under the "18 Districts Caring Employers Recognition Scheme" co-organized by the Hong Kong Council for People with Disabilities, the Hong Kong Council of Social Service and Rehabilitation Advisory Committee of Labour and Welfare Bureau.

- Special Award (for 5 consecutive years and over): "Take a Break" Catering Service, Enterprise Vegetable and Fruit Processing and Supply Service, and CookEasy Food Packs and Delivery Service
- Caring Employers: Tung Wah Group of Hospitals, iBakery, iBakery Gallery Café, iBakery Express HKU, iBakery Express Tamar, Leisure Corner and Prosperous Integrated Service

本院屬下九間社會企業聯同東華三院今年一同榮獲香港復康聯會、香港社會服務聯會及勞工及福利局康復諮詢委員會舉辦的「十八區關愛僱主」表揚計劃，並獲嘉許為「2013年十八區關愛僱主」。

- 連續五年或以上特別大獎：自在軒餐飲服務、創毅蔬果加工及批發服務、「煮餸易」餸菜包送遞服務
- 關愛僱主：東華三院、愛烘焙麵包工房、愛烘焙餐廳、愛烘焙輕食站（香港大學）、愛烘焙輕食站（添馬海濱）、悠然軒、華欣綜合服務社

Social Enterprise Summit – Social Enterprise Staff Recognition Scheme 社企民間高峰會 – 社企員工表揚計劃

13 staff members of Tung Wah's Social Enterprises were recognized in the "Staff Recognition Scheme" held by Social Enterprise Summit with the aim of enhancing public understanding about the ways of social enterprises contributing to the social change.

十三位東華屬下社會企業員工獲社企民間高峰會舉辦的「社企員工表揚計劃」嘉許，計劃旨在讓社會大眾進一步了解社企如何改變社會。

Recognized Social Enterprises Staff:

BicLine Cycling Eco-Tourism Social Enterprise: NG Man Wai
Versatile Home Service: TAM Man Ki
Leakage Proof Roofing Service: CHOW Kat Tin
Enterprise Vegetable & Fruit Processing and Supply Service: KEUNG Kau
CookEasy Food Packs & Delivery Service: LEUNG Kwok Wing
"Take a Break" Catering Service: WONG Kei Tang
I+O Styling studio: TSUI Ka Man
Leisure Corner : MAN Kwoon Sum
Tai Kok Tsui Mrs MC: PANG Hoi Yin
iBakery: NG Chun Man
iBakery Gallery Cafe: FAN Sau Lan
iBakery Express HKU: LEUNG Chi Shing
iBakery Express Tamar: YIP Ming Fung

獲嘉許的社會企業員工：

BicLine單車生態旅遊社會企業：吳文偉
「好當家」家居服務：譚敏琪
「好固家」專業防漏服務：周吉鈿
創毅蔬果加工及批發服務：姜九
CookEasy「煮餸易」餸菜包送遞服務：梁國榮
自在軒餐飲服務：黃基騰
全面美型格影樓：徐嘉敏
悠然軒：萬冠琛
大角咀麥太：彭海燕
愛烘焙麵包工房：吳仲文
愛烘焙餐廳：范秀蘭
愛烘焙輕食站（香港大學）：梁志成
愛烘焙輕食站（添馬海濱）：葉明鳳

Home Affairs Bureau – Friends of Social Enterprise Award Scheme 2013 民政事務局 – 2013年社企摯友嘉許計劃

With the ardent supports of certain individuals and organizations, Tung Wah's Social Enterprises have been gaining wider and wider recognition after just a few years of operation. In order to acknowledge the faithful supporters behind our success, Tung Wah joined the "Friends of Social Enterprise Award Scheme 2013" organized by the Home Affairs Bureau as a token of our appreciation.

本院屬下的社會企業能夠擁有傑出成就及屢獲表揚，全賴背後一班「摯友」給予多方面的援助，為答謝他們的支持，本院參與了由民政事務局主辦的「2013年社企摯友嘉許計劃」，以作表揚。

Social Enterprises 社會企業	Nominees 獲提名人士/機構	Awards 獎項
iBakery 愛烘焙麵包工房	iBakery Angels	Outstanding Mentor of Social Enterprise 2013 2013年傑出社企導師大獎
iBakery 愛烘焙麵包工房	Mr. Ryan WONG 王傳仁老師	Friends of Social Enterprise 2013 2013年社企摯友
"Take a Break" Catering Service 自在軒餐飲服務	Yau Lee Construction Company Limited 有利建築有限公司	Outstanding Partner of Social Enterprise 2013 2013年傑出社企合作伙伴大獎
CookEasy Food Packs & Delivery Service 「煮餸易」餸菜包送遞服務	The Hong Kong and China Gas Company Limited 香港中華煤氣有限公司	Friends of Social Enterprise 2013 2013年社企摯友

iBakery Gallery Café awarded "Quality Tourism Services Scheme – Accredited Restaurant" by the Hong Kong Tourism Board 愛烘焙餐廳獲旅發局頒發「優質旅遊服務」標誌

Under the Quality Tourism Services (QTS) Scheme administered by the Hong Kong Tourism Board, QTS-accredited establishments must pass stringent annual assessments, proving that they meet high standards of product quality and service. They must:

- Provide quality food in clean and hygienic premises;
- Provide clear and precise menu with prices for food and beverages;
- Ensure superb customer service.

本院社會企業愛烘焙餐廳獲香港旅遊發展局頒發「優質旅遊服務」計劃認可餐館之認證。認證經旅發局評審，確認餐廳及產品已達以下標準：

- 餐館環境清潔衛生，食品質量可靠；
- 菜單內容清晰明確，餐飲價格清楚列明；
- 前線員工提供熱誠周到的顧客服務，並具備豐富的產品知識。



Grand Award of Photo Competition 2013 organized by Workability International Workability International – 2013 攝影比賽大獎

A close-up photo of 2 iBakery workers highly immersing themselves in work won the Grand Award of the Workability International Photo Competition 2013. The competition is held annually in parallel with the Annual Conference of Workability International with the aim of selecting expressive photos depicting the invaluable contribution of people with disabilities to the workforce.

iBakery以一張工房員工全神貫注於工作的照片，壓倒來自世界各地合共七十五幅競爭作品，奪得由Workability International舉辦的攝影比賽大獎。Workability International每年均在其國際會議舉行期間同時舉辦攝影比賽，目的是選出能夠表達殘疾人士與常人一樣能夠在工作崗位上發光發熱的相片。



The award-winning photo captured the moment of iBakery staff being deeply absorbed in work.

員工在工房聚精滌神地工作的照片贏得攝影比賽大獎。

Social Enterprise Award Scheme 2013

社企獎勵計劃2013

Social Enterprise Award Scheme 2013 is a bi-annual event organized by the Home Affairs Bureau which aims at giving recognition to successful local Social Enterprises (SE), sharing best practices in the SE sector and promote public understanding of the positive social and economic impact of SEs. The Group's social enterprises performed outstandingly in the Scheme by achieving a total of 5 awards.

由民政事務局主辦的「社企獎勵計劃2013」是每兩年一度的社企盛事，目的是表揚在香港經營的傑出社企，為業界樹立榜樣，以及讓大眾清楚了解社企為社會及經濟帶來的正面影響。本院屬下社企在上述獎勵計劃中成績斐然，榮獲五個獎項。

iBakery Gallery Café

- Champion of "Branding and Marketing"
- Champion of "Employee Satisfaction"
- Meritorious Award of "Social Impact"

Enterprise Vegetable & Fruit Processing and Supply Service

- Meritorious Award of "Operational Excellence"

"Take a Break" Catering Service

- Meritorious Award of "Financial Performance"

iBakery Gallery Café愛烘焙餐廳

- 【品牌及市場管理】大獎
- 【員工滿意】大獎
- 【社會效益】優異獎

創毅蔬果加工及批發服務

- 【卓越營運】優異獎

自在軒餐飲服務

- 【財務表現】優異獎



iBakery Gallery Café, Enterprise Vegetable & Fruit Processing and Supply Service and "Take a Break" Catering Service swept awards at Social Enterprise Award Scheme 2013.

東華社會企業愛烘焙餐廳、創毅蔬果加工及批發服務及自在軒餐飲服務於「社企獎勵計劃2013」奪得多個獎項。

Prestigious Corporate Brand Award 2013

卓越企業品牌選舉2013

iBakery was awarded Hong Kong Social Enterprise Brand in the Prestigious Corporate Brand Award 2013.

愛烘焙麵包工房iBakery獲「卓越企業品牌選舉2013」頒發「香港社會企業品牌評審團獎」。

iBakery was awarded "Hong Kong Social Enterprise Brand". 愛烘焙麵包工房獲「香港社會企業品牌評審團獎」。



Education Services 教育服務

Tung Wah College student athlete grabbed gold medal in East Asian Game

東華學院學生東亞運動會摘金

LI Sone Wai, a Year Four student athlete of the Tung Wah College majoring in Social Science (BSocSc) (Hons) Applied Psychology, participated in the Chinese Wushu Men's Sanshou 60kg competition in the East Asia Game and won the historic gold medal for Hong Kong after beating out his counterparts from North Korea and Inner Mongolia.

在東華學院就讀社會科學學士（榮譽）學位課程一應用心理學四年級的李崇璋同學參加今年的天津東亞運動會中國武術散打男子六十公斤級比賽，擊敗北韓及內蒙古對手，為香港武術隊歷史性摘金。

TWGHs S.C. Gaw Memorial College being a big winner in the "London Open Dance Championships, Ballroom and Latin Competition Day"

東華三院吳祥川紀念中學英國標準舞及拉丁舞公開大賽奪獎

LO Shuk Ting, CHEUNG Ching Kwok, CHOY Uen Ue and CHOY Tsam Ue of the TWGHs S.C. Gaw Memorial College took part in the "London Open Dance Championships, Ballroom and Latin Competition Day" at Drill Hall, London, England, achieving altogether 15 prizes, including 3 Champions, 5 Second Prizes, 2 Third Prizes, 3 Fourth and 2 Fifth Prizes, bringing honours to Hong Kong again.

東華三院吳祥川紀念中學拉丁舞隊四名隊員盧淑婷同學、張晴國同學、蔡宛好同學及蔡沁好同學前往英國倫敦薩塞克斯參加世界著名的「英國標準舞及拉丁舞公開大賽」，在數十隊參賽者中，共贏得十五項國際獎項，包括三項冠軍、五項亞軍、兩項季軍、三項殿軍及兩項優異獎，再次為港增光。

Rope Skipping Team of TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School won 3rd Prize

東華三院李東海小學跳繩比賽奪獎

Students of TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School participated in the 7th Asian Rope Skipping Championships on behalf of the Hong Kong Rope Skipping Association. The team defeated numerous contestants from other regions in the BOYS 14 & UNDER Double Dutch Pair Free Style to become the 2nd runner-up winner.

東華三院李東海小學跳繩隊以香港跳繩代表隊隊員身份，前往新加坡參加「第七屆亞洲跳繩錦標賽」十四歲以下男子組四人交互花式賽項，最終擊敗來自多個地區的對手，勇奪季軍。

TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School claimed championship in the All HK Inter-Primary Schools Volleyball Competition

東華三院姚達之紀念小學摘下全港小學排球賽冠軍

Being the 9-time champion, in consecutive years, of the Yuen Long Inter-Primary Schools Volleyball Competition, TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School Boys' Volleyball Team has succeeded in making the great leap forward this year to become the champion of the All HK Inter-Primary Schools Volleyball Competition. 東華三院姚達之紀念小學男子排球隊連續九年奪得元朗區小學校際排球冠軍，本年度愈戰愈勇，更衝出元朗區，摘下全港小學區際排球賽冠軍。



Student of TWGHs Li Ka Shing College awarded Star of Literature

東華三院李嘉誠中學學生榮獲恒源祥文學之星

NG Sze Ki, S.4 student of TWGHs Li Ka Shing College, participated in the Chinese High School Students Essay Contest organized by Tianjin Foreign Studies University and achieved the supreme honour.

東華三院李嘉誠中學中四級文學組吳思祺同學代表香港，遠赴天津參加在天津外國語大學舉行的「全國中學生作文大賽」，在芸芸參賽者中脫穎而出，榮獲「恒源祥文學之星」的最高榮譽。

TWGHs Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Ltd. School achieved numerous awards in the autumn ICC Light Music Show story writing competition 2013

東華三院港九電器商聯會小學於「ICC聲光耀維港」秋季聲光動畫故事創作比賽2013 囊括多項殊榮

TWGHs Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Ltd. School has achieved 8 awards in the autumn ICC Light Music Show story writing competition 2013. The entry by KONG Hoi Lam beat out all other contestants to be selected as the best writing.

東華三院港九電器商聯會小學於「ICC聲光耀維港」秋季聲光動畫故事創作比賽2013中除獲得八項優異獎及「最積極參與學校」獎外，該校的江凱琳同學在全港眾多參賽作品中脫穎而出，榮獲「最佳作品」獎。



Community Services 社會服務

Highest Service Hour Award 2012 (Public Organization) — 2nd Runner-up 2012年最高服務時數獎 (公眾團體) 季軍

With the participation of over 68,000 registered volunteers, Tung Wah has served the community for near 2 million hours in the year and come third in the Highest Service Hour Award 2012 (Public Organization) organized by the Social Welfare Department.

本院的登記義工人數於年內達至六萬八千多人，義工服務總時數更接近二百萬小時，獲社會福利署頒發「2012年最高服務時數獎（公眾團體）」季軍，以示嘉許。

Outstanding Staff in elderly services

安老服務業傑出員工嘉許活動 — 優秀員工

Care worker Ms. LAM Yuen Ling from TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre was awarded the “Best Employee Award” in an award programme — “Elderly Services — Outstanding Employee Awards” co-organized by the Elderly Services Association of Hong Kong and Hong Kong Employment Development Service. 本院屬下王澤森長者地區中心照顧員林婉玲女士於香港安老服務協會及香港職業發展服務處合辦的首屆「安老服務業傑出員工嘉許活動」中奪得前線組別的「優秀員工」獎。

2013 Best Practice Awards in Social Welfare

2013年度「卓越實踐在社福」獎勵 計劃 — 十大卓越服務獎

“Radio-I-Care” Web Radio Project was awarded the 2013 Best Practice Awards in Social Welfare by The Hong Kong Council of Social Service. This award recognized the great effort of “Radio-I-Care” in mental health promotion.

東華三院「友心情」網上電台於香港社會服務聯會舉辦的二〇一三年度「卓越實踐在社福」獎勵計劃中獲頒「十大卓越服務獎」，標誌着電台推廣精神健康的努力和成效深受肯定。



Occupational Safety & Health Council — Safe Community Services Grand Prize

香港職安局 — 安全社區服務 大獎

TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex (JCRC) was nominated to the “Outstanding Safe Community Leadership Award Scheme” firstly launched by the Occupational Safety & Health Council. JCRC was awarded the Safe Community Services Grand Prize for its contribution to the Southern District being accredited as the “International Safe Community” by the World Health Organization in 2011.

東華三院賽馬會復康中心獲提名參與職業安全健康局首度舉辦的「傑出安全社區領袖嘉許計劃」，並被評選為「安全社區服務大獎」得主，以表揚復康中心多年來在區內推動安全社區發展的貢獻，協助南區於二〇一一年獲世界衛生組織認證為「國際安全社區」。

Properties 物業

Quality Water Recognition Scheme for Buildings by the Water Supplies Department – Gold Certificates

水務署 — 「大廈優質食水認可計劃」金證書

20 of the properties managed by Property Division were awarded Gold Certificates of "Quality Water Recognition Scheme for Buildings" by the Water Supplies Department, including Tower 125, Wing Cheung Mansion, Shiu Chung Court, Centenary Mansion Block 1, Centenary Mansion Block 2, Ming Tak Centre, Tung Shing Terrace, TWGHs Wong Fung Ling Memorial Building, Tung Wah Mansion, Tung Chiu Commercial Centre, Tung Che Commercial Centre, Tung Sun Commercial Centre, Tung Ming Court, Tung Hing Court, Tung Fai Gardens, Tung Tze Terrace, Tung Hei Court, Tung Po Court, Tung Yiu Commercial Building and No.9 College Road.

二十個由物業科管理的物業榮獲水務署頒發「大廈優質食水認可計劃」金證書，分別為世銀花苑、永祥大廈、兆忠閣、百年大樓1座、百年大樓2座、明德中心、東盛臺、東華三院黃鳳翎紀念大樓、東華大廈、東超商業中心、東慈商業中心、東新商業中心、東銘閣、東慶閣、東輝花園、東澤臺、東禧閣、東寶閣、東耀商業大廈及書院道九號。

Kowloon West Best Security Services Awards 2012 – Best Managed Property

2012年度西九龍最佳保安服務選舉 — 優異管理物業獎

5 of the rental properties managed by Property Division located at Kowloon West were awarded the "Best Managed Property": Tung Po Court, Tung Hei Court, No.9 College Road, Tung Sing Court and Ming Tak Centre.

五個位於西九龍區由物業科管理的出租物業包括東寶閣、東禧閣、書院道九號、東星閣及明德中心榮獲「優異管理物業獎」。

In addition, one of our security personnel – Mr. LAM Wa Miu was awarded the "Best Security Guard".

此外，資深保安人員林華苗先生同時於選舉中獲頒發「優異保安員獎」。

Hong Kong Island Best Security Services Awards 2012/2013 – The Best Top 10 Security Personnel 2012/2013港島總區最佳保安服務選舉 — 十大最佳保安員

The Property Division of the Group was granted 15 awards in the Hong Kong Island Best Security Services Award 2012/2013 organized by the Hong Kong Police Force. In addition, one of our security personnel – Mr. CHENG Chi Fai was crowned the "The Best Top 10 Security Personnel".

本院物業科於香港警務署舉辦的「2012/2013港島總區最佳保安服務選舉」中囊括十五個獎項；保安員鄭志輝先生亦同時於選舉中獲評選為「十大最佳保安員」。



Records and Heritage 檔案及歷史文化

Gold Award for Volunteer Service 2012 (Group) 2012年義務工作嘉許金獎（團隊）

The Voluntary Work Force of Tung Wah Museum was awarded, for 3 consecutive years, the Gold Award for Volunteer Service (Group) by the Committee of the Volunteer Movement of the Social Welfare Department for its work in 2012.

東華三院文物館義工隊獲社會福利署推廣義工服務委員會頒發2012年義務工作嘉許狀金狀（團隊），這已是義工隊連續第三年取得這項榮耀。

